

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
<b>Herausgeber:</b>	Auslandschweizer-Organisation
<b>Band:</b>	12 (1985)
<b>Heft:</b>	3
<b>Anhang:</b>	Notícias consulares : Brasília, Rio de Janeiro, São Paulo, Curitiba, Salvador, Belo Horizonte

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

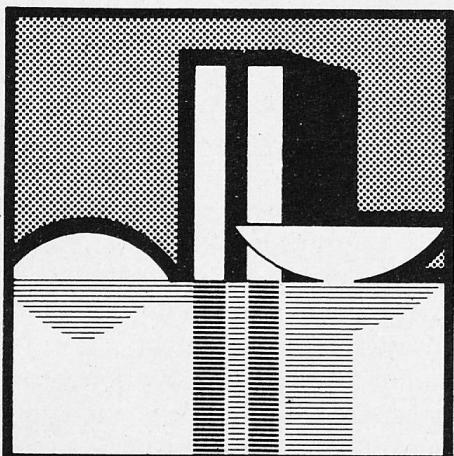
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Brasília



### EMBAIXADA

SES — Avenida das Nações, lote 41  
70448 Brasília — DF  
Caixa Postal 04.0171-70000 — Fone 244-5711

### VISITA DA EQUIPE SUÍÇA B DE GINÁSTICA ARTÍSTICA

Mais uma vez, a Equipe Suíça B de Ginástica Artística veio a Brasília, dessa feita para participar da III Copa Brasil de Ginástica, que se realizou nos dias 18 e 19 de junho.

A Suíça era um dos três países inscritos nessa competição, além do Brasil.

### VISITAS DO CHEFE DA MISSÃO

O Embaixador Roger Bär fez uma visita oficial ao Estado de Pernambuco nos dias 13 e 14 de junho. Nessa ocasião, ele ofereceu uma recepção à colônia suíça daquele estado, no Hotel Quatro Rodas, em Olinda.

Em 26 de julho, o Embaixador da Suíça se encontrava em Belém para uma visita à colônia suíça e ali participou da festa do 1º de Agosto, preparada pela firma Ciba-Geigy, que se realizou no dia 27.

De 5 a 8 de agosto, o Embaixador Roger Bär faria sua primeira visita oficial ao sul do país. Além das visitas ao Governador do Estado do Paraná e outras autoridades, ele participou da recepção do 1º de Agosto, organizada no Clube Suíço de Curitiba.

### FESTA NACIONAL EM BRASÍLIA

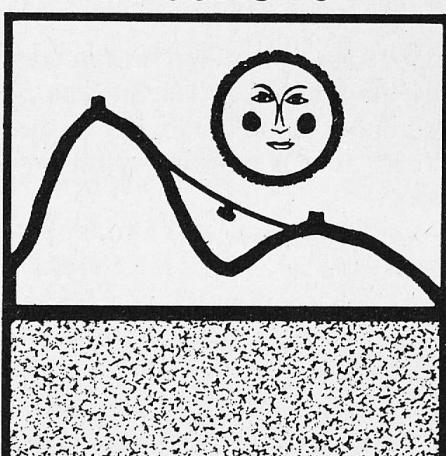
Em 1º de Agosto mesmo, a colônia suíça de Brasília e do Estado de Goiás foi convidada para participar da já tradicional festa da data nacional da Suíça. Desta feita, a reunião transcorreu no local da nova Embaixada, recém concluída. Uma centena de pessoas não apenas assistiu aos discursos do Presidente da Confederação e do Embaixador Bär, mas igualmente à inauguração dos novos edifícios, participando em seguida do jantar oferecido pelo Embaixador. Seguiu-se a deliciosa sobremesa, mais uma vez, cortesia da Confeitoria Praliné. Depois dos fogos de artifício, a reunião terminaria ao som da música suíça e da brasileira.

### MUDANÇA DE PESSOAL

Em agosto último, o Sr. Marcel Wüthrich deixou a Embaixada e assumiu novas funções como Chefe de Chancelaria no Consulado em Curitiba. A ele, nossos votos de felicidade no exercício do cargo que vem de ocupar.

No início de outubro, o Sr. André Jaeggi lhe sucederá, vindo de Ancara. Damos-lhe desde já nossas boas vindas, desejando-lhe uma feliz estada em Brasília.

## Rio de Janeiro

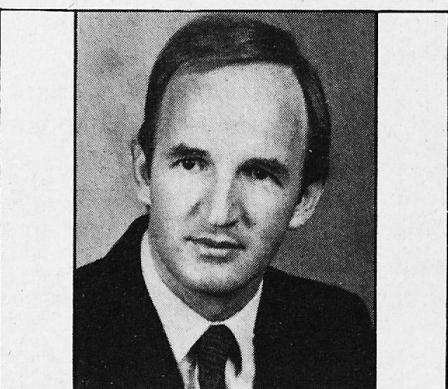


### CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar  
Cx. Postal 744 - 20.000 - Novo Fone: 242-8035

### CHEGADAS E PARTIDAS

Em princípios de maio, o Sr. Vice-Cônsul PIERRE GEHRIGER iniciou as suas atividades neste Consulado Geral.

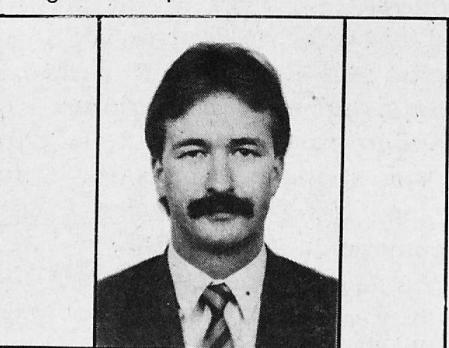


O Sr. Gehriger é solteiro, natural de Attiswil e veio diretamente de Berna, onde esteve durante os últimos quatro anos e meio. Antes desempenhou funções em Sofia, Atenas, Bruxelas, Nova Iorque (ONU) e Milão.

Desejamos-lhe muita satisfação no cumprimento de seus novos encargos.

A estada do nosso estagiário Sr. ITALO CAMPIGOTTO chegou ao fim, tendo ele voltado para a Suíça em meados de agosto para prestar os exames de efetivação no cargo. Nesses últimos vinte meses conquistou a amizade de todos os colegas, que lhe desejam boa sorte e muitas felicidades.

Desde julho temos entre nós um novo estagiário na pessoa de



PETER ZIMMERLI, solteiro, natural de Oftringen (Aargau), a quem damos as nossas cordiais boas-vindas.

### FESTA NACIONAL

Além do costumeiro "vin d'honneur" — oferecido ao Corpo Consular, autoridades brasileiras e personalidades da colônia suíça — a data nacional deste ano foi festejada de uma maneira toda especial.

Aproveitando a vinda da "Obwaldner Folklore-Gruppe" ao Rio, realizou-se um jantar no Museu de Arte Moderna. Os 30 componentes desse grupo folclórico de Giswil apresentaram, em trajes típicos, o mais variado programa. Foi um espetáculo realmente emocionante assistir no terraço do Museu às evoluções do lançador da bandeira ao som grave das trombetas dos Alpes.

Cerca de 600 pessoas participaram do jantar no Restaurante do MAM, ornamentado com muito bom gosto. As apresentações de música e danças continuavam, inclusive com o canto "Jodel" e o muito aplaudido "Loeffeltanz". A leitura da mensagem do Presidente da Confederação Suíça, Kurt Furgler, proporcionou alguns minutos de reflexão. Houve dois discursos de saudação, um pelo Cônsul Geral Sr. Marcel Guélat e outro pelo Dr. João Pestalozzi, com os agradecimentos da Comissão Organizadora aos patrocinadores da festa. No final foram sorteados vários felizes ganhadores da tombola, cujo ponto alto foi uma passagem de ida e volta à Suíça, gentilmente oferecida pela Swissair.

A festa foi um evento memorável e trouxe aos patrícios as melhores recordações da Pátria longínqua.

### CÍRCULO ACADÉMICO SUÍÇO

Caixa Postal 3598  
20.001 Rio de Janeiro  
Tel.: 270-4022

Dr. Anton von Salis, Presidente

Por ocasião da primeira reunião-plantão deste ano, realizada no dia 17/4/85, o Dr. Anton von Salis anunciou a sua decisão de renunciar ao cargo de Presidente do CAS.

Os membros do CAS, embora lamentando tal decisão, aceitaram o pedido do Presidente e aplaudiram vários votos de agradecimento ao Dr. von Salis pelos grandes méritos adquiridos durante longos anos de dedicada atividade. Particularmente aplaudida foram as calorosas palavras de agradecimento do Cônsul Geral Sr. Marcel Guélat, que transmitiu também uma gentil mensagem do Embaixador da Suíça em Brasília, Sr. Roger Baer.

Procedeu-se a seguir à eleição da nova Diretoria do CAS, cuja composição, por falta de espaço, publicaremos no próximo número.

### ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA DO RIO DE JANEIRO

Rua Almirante Alexandrino, 2.495  
Santa Teresa - 20.241 - Tel.: 205-5746

### BAZAR 85

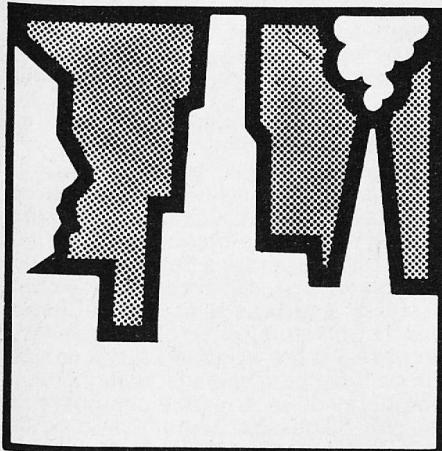
na Escola Suíço-Brasileira  
do Rio de Janeiro

6ª feira dia 25 de outubro de 1985  
a partir das 17:00 horas

**Venda de produtos suíços:**  
Queijos - Chocolates - Vinhos  
Fondue - Mostarda - Relógios

**Comida típica:**  
Raclette • Bratwurst • Schueblig  
Chopp geladinho

## São Paulo

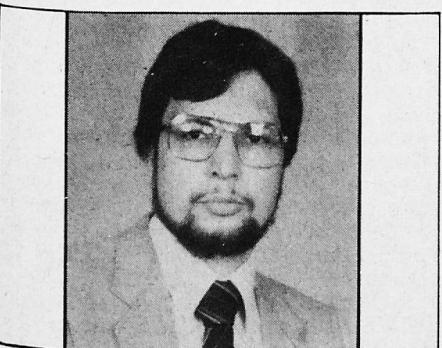


### CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar  
Ed. Grande Avenida, 01310 - S.P.  
Caixa Postal 30.588 - 01051 - São Paulo  
Fone: 289-1033

### NOTÍCIAS CONSULARES

Sabe-se que o Ticino, com seu clima agradavelmente temperado, produz a flora mais diversificada e interessante da Suíça, algumas aves e insetos raros que não existem alhures e que, em tempos passados, deu famosos arquitetos e estucadores que deram à Roma e Veneza igrejas, palácios e fontes que admiramos hoje... Menos sabido é que esse Cantão fornece ainda competentes funcionários federais que, com a flexibilidade do espírito meridional, temperam a rigidez helvética dos ambientes consulares. Já temos um desde alguns anos em São Paulo e, agora, o segundo, que somos felizes em poder apresentar, na pessoa do **SR. FELICE BOBBIA**.



Serviu anteriormente junto à Embaixada Suíça na Argélia, no Kuwait e desde abril passado integra nossa Equipe. Tem vinte e sete anos, é solteiro e toca saxofone no famigerado "Dixie Jazz Band" da Escola Suíça de São Paulo.

### PROJETO DE AMPLIAÇÃO DA ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA DE SÃO PAULO

Na Assembléia Geral Ordinária, realizada no dia 26 de março último, a Diretoria apresentou um projeto de ampliação que visa, em primeiro lugar, alojar definitivamente duas classes, atualmente em salas provisórias. Para isso, estudaram-se todas as possibilidades de ampliação, respeitando ao máximo a preservação da área livre existente.

### In Memoriam

#### Alfred Lüthold - 1880-1985

Desapareceu o Patriarca da Comunidade Suíça de São Paulo.

Serena e tranqüilamente, Alfred Lüthold em seu 105º ano de vida adormeceu e foi levado à sepultura, no dia 17 de julho passado.



Oriundo de uma família de Obwalden, Alfred Lüthold nasceu no Freiamt de Aargau. Radicou-se em 1910 em São Paulo. Apaixonou-se cedo pelo automobilismo nascente, por motores, velocidade — participou ainda na Europa de corridas épicas. Dedicou-se profissionalmente ao automóvel e, no Brasil, foi co-fundador de várias empresas do ramo.

Casou-se com Frieda Moser, encantadora, diligente e viva, lançando os fundamentos de uma vida harmoniosa e feliz que perdurou até sua morte e deu

ao casal quatro filhos que receberam a melhor educação e formação.

Alfred Lüthold foi um suíço da gema que reunia todas as virtudes que sempre se associam ao conceito de "Urschweizer": firmeza, lealdade, amor ao trabalho e fiabilidade.

Hábitos salutares de vida — e a ginástica que praticava com entusiasmo — o privilegiaram até idade muito avançada com vigor e agilidade do corpo e da mente. Até bem poucos anos atrás, estava ele sempre presente em todas as festas e comemorações da Colônia Suíça.

Expressamos nossos mui sentidos pésames a Dona Frieda, Rosemarie, Marlies, Alfredo e Walter, aos netos, pela perda do ente querido — que será muito lembrado em nossa Comunidade.

### CENTENÁRIO DA SOCIEDADE DE TIRO AO ALVO "HELVETIA"

Por falta de espaço, o artigo, de autoria do Sr. José Luiz Sigrist, infelizmente só poderá ser publicado no próximo número.

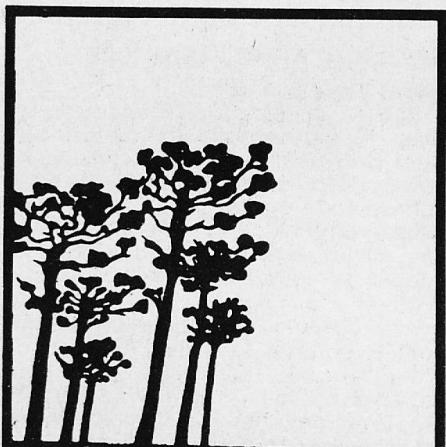
Os sócios autorizaram, com grande maioria, a construção de quatro salas de aula, em cima da laje do pátio coberto. Para o financiamento da obra contamos as Autoridades suíças, bem como a indústria suíça no Brasil, concluindo-se que a ampliação poderá ser realizada com subvenções sem maiores sacrifícios por parte dos pais.

Além de resolver a precária situação dessas duas classes, a obra permitirá diminuir o número excessivo de alunos nas séries iniciais, uma vez que serão criadas três classes paralelas em lugar de duas. No entanto, não visamos aumentar o número de alunos, embora este deva crescer um pouco nos próximos anos, devido a classes mais numerosas no primário. Isso beneficiará, especialmente, o Colégio (2º grau), onde as classes são bastante exiguas.

Caberá à Comissão de obras, juntamente com os mesmos arquitetos que construíram a Escola, a realização deste projeto com o objetivo de dotá-lo de tudo o que garanta a melhor qualidade do ensino.

**ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA DE SÃO PAULO**

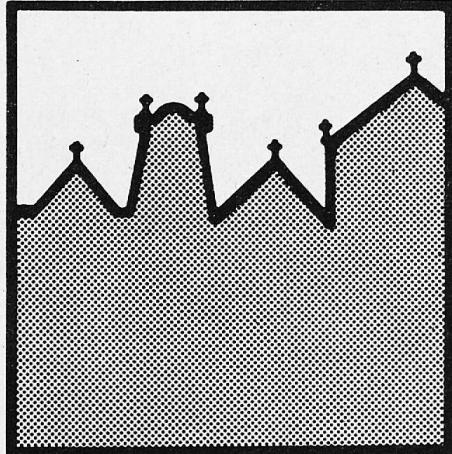
## Curitiba



### CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar  
Edifício Banrisul - Cx. Postal, 1.783 - 80.000 - Fone: 223-7553

# Salvador



## CONSULADO

Rua Lucaia, 281 - 2º andar - Edifício WM  
Parque Lucaia - Rio Vermelho  
Cx. Postal 2173 - 40.000 - Fone: 237-2929

## FESTA NACIONAL

Cerca de 300 pessoas, entre elas numerosas crianças, reuniram-se na tarde do dia 3 de agosto de 1985 no Cajazeira Golf & Country Club de Salvador para a comemoração da data nacional de 1º de agosto. A festa iniciou-se com a transmissão da eloquente mensagem do Presidente da Confederação, Dr. Kurt Furgler, aos suíços residentes no exterior, seguida do Hino Nacional. Depois foi a vez da tradicional fogueira e do cortejo de lampiões das crianças, acompanhadas de seus pais e demais amigos e participantes da festa.

O Jantar de confraternização, regado com um bom vinho, cerveja e refrigerantes, com as deliciosas sobremesas trazidas pelas senhoras e acompanhado de músicas folclóricas suíças, e, ainda, um bom som para dançar, prolongou-se noite adentro, dando aos presentes a oportunidade para um bate-papo agradável.

As Senhoras e Senhores da Sociedade Suíça de Beneficência que organizaram esta festa merecem os agradecimentos de todos pela perfeita realização da mesma.

## ADOLPHE APPIA - 1862-1928

### "Ator - Espaço - Luz"

Sob os auspícios do Consulado da Suíça foi apresentado no Instituto Cultural Brasil-Alemanha de Salvador, de 10 a 31 de maio de 1985, uma exposição sobre a vida e obra do suíço Adolphe Appia, reformador do cenário teatral e, sem dúvida, uma das grandes personalidades da história do teatro.

A exposição, composta de painéis com fotografias e textos explicativos em português, produzida pela Fundação Suíça de Cultura PRO HELVÉTIA, teve como objetivo demonstrar este desenvolvimento dos trabalhos de Appia visando a união do espaço, do movimento do ator, da estrutura musical e da luz.

Tratou-se de uma manifestação cultural suíça que mereceu um ótimo acolhimento por parte do público baiano.

## FESTA NACIONAL SUÍÇA EM BELÉM DO PARÁ

Com a participação amiga do Sr. Embaixador, Roger Bär, os suíços em Belém, convidados pelas empresas Uncaria, Amafrutas e Safa se reuniram na noite do dia 27 de julho para manifestar, num jantar de confraternização campestre, sua união com a pátria e acender a "fogueira do 1º de agosto".

A noite festiva, ajudada por um clima maravilhoso, na sua parte oficial, foi marcada pela transmissão do discurso do Presidente da Confederação, dirigido aos suíços residentes no exterior, numa mensagem cheia de coragem; em seguida o Hino Nacional escutado no silêncio da noite com certa emoção, e, finalmente, o discurso do nosso Embaixador em frente à fogueira.

A parte recreativa, no sítio abundantemente enfeitado com flâmulas nas cores da Suíça, acompanhadas, harmoniosamente, das bandeiras do Brasil e da Suíça, foi realizada pelas danças ao som de músicas genuinamente suíças.

A parte gastronômica não foi negligenciada. Todos os pratos oferecidos foram escolhidos "bem a nosso gosto", e, pela primeira vez em Belém, cada participante pôde-se soltar com os vinhos romandos: vinho branco vaudois de Luins e vinho tinto valaisan de St. Pierre de Clage, discretamente oferecidos pelo Sr. Embaixador.

Para demonstrar a nossa intenção que a Suíça não é isolada no mundo, alguns amigos brasileiros e mesmo um espanhol nos deram o prazer de participar do nosso momento patriótico.

Resumindo, uma noite perfeita, alegre, acalentadora, bem em união com todos os suíços longe da Pátria com aqueles que lá estão.

Um dos participantes,  
Pierre Courbat

## Belo Horizonte



## AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrizes, 161  
Bairro Jardim Atlântico — Tel: 441-5181

## VISITA DO SENHOR EMBAIXADOR ROGER BAER EM BELO HORIZONTE

Durante os dias 2 e 3 de abril esteve em Belo Horizonte, em visita oficial ao Governo de Minas Gerais, o Senhor Embaixador Roger Baer, acompanhado do Sr. Rudolf Baerfuss, Secretário para Assuntos Econômicos.

No dia 2 de abril, o Sr. Embaixador foi recebido em audiência pelo Governador Hélio Garcia e fez visitas oficiais aos

Secretários de Estado da Indústria e Comércio e de Ciências e Tecnologia. No mesmo dia visitou a Assembléia Legislativa e o Tribunal de Justiça. Conheceu ainda o Palácio das Artes e teve um encontro com a diretoria da Federação das Indústrias.

No dia 3, em reunião com o Instituto de Desenvolvimento Industrial de Minas Gerais, a Fundação João Pinheiro e o Banco de Desenvolvimento de Minas Gerais, foi feita uma apreciação sobre o Estado de Minas Gerais e examinaram-se as relações entre a Suíça e o Estado. No mesmo dia, o Sr. Embaixador e o Secretário Baerfuss visitaram a Associação Comercial, onde fizeram uma explanação sobre a indústria e o comércio da Suíça. Em seguida, responderam perguntas de uma platéia composta de mais de 50 pessoas. À noite do dia 2 de abril, em sua residência, o Cônsul James Buechi e sua esposa ofereceram, em homenagem ao ilustre Embaixador, uma recepção à Colônia Suíça, ao Corpo Consular, assim como às autoridades estaduais e personalidades de Belo Horizonte, ligadas ao comércio e indústria.

## GINÁSTICA OLÍMPICA

Nos dias 22 e 23 de junho, ginastas suíços da seleção nacional B tomaram parte da Copa Internacional dos Campeões de Ginástica Olímpica no ginásio do Minas Tênis Clube em Belo Horizonte. As apresentações, das quais também participaram ginastas brasileiros e americanos, agradaram ao público, que aplaudiu as evoluções nos mais diversos aparelhos. Os nossos patrícios se mostraram muito contentes com a calorosa acolhida em nossa capital.

## 1º DE AGOSTO

Domingo, dia 4 de agosto, a colônia suíça de Minas Gerais comemorou mais uma festa nacional com uma reunião informal e um bem servido churrasco. O encontro se deu a partir das 12 horas no bonito clube da Ciminas na cidade de Pedro Leopoldo perto de Belo Horizonte. 68 adultos e crianças fizeram parte do encontro, que para muitos é a única oportunidade de se reverem. Aproveita-se o aperitivo para se trocar idéias, se dar as boas-vindas e fazer as apresentações dos novos membros da colônia.

Após o churrasco se ouviu o discurso do Presidente da Confederação Helvética, Kurt Furgler, como também, o hino nacional.

Em seguida, foram rifados diversos objetos e as crianças se divertiram no amplo play-ground do clube. Música folclórica alegrou a tarde, formando-se novamente grupos de patrícios em animado bate-papo no agradável local cedido gentilmente pelas Ciminas.

## ADOLPHE APPIA

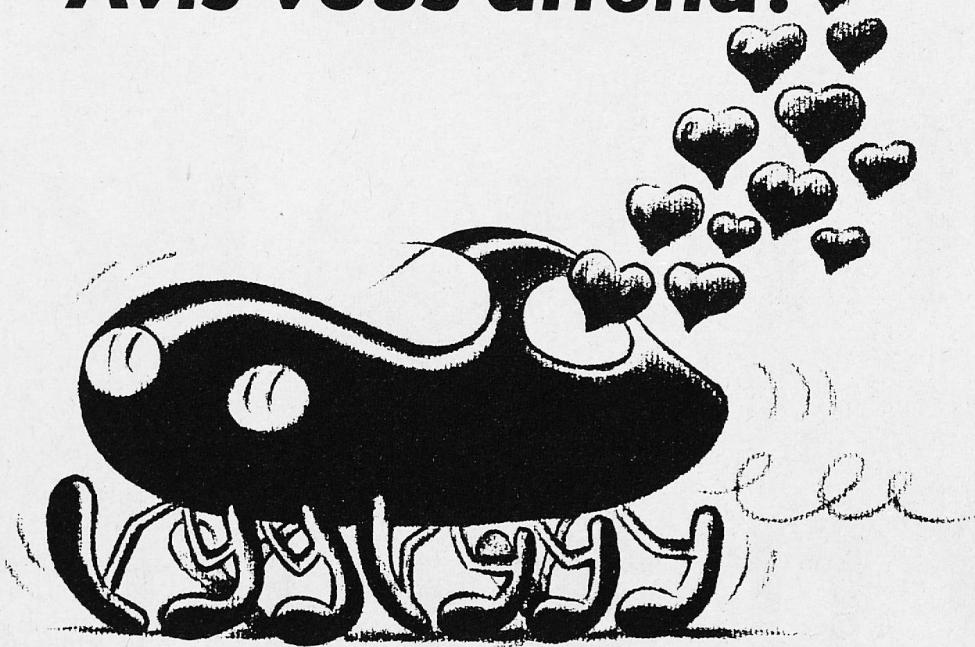
Entre 23 de julho e 4 de agosto ficou exposta no grande Foyer do Palácio das Artes em Belo Horizonte, a arte do suíço Adolphe Appia (1862-1928). Os 99 painéis, muito bem montados, apresentaram seu trabalho, que teve influência na cenografia de sua época, propagando-a até os dias atuais.

A exposição foi realizada pela Pro Helvetia e patrocinada por ela e pelo Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro. Contou com a colaboração da Fundação Clovis Salgado de Belo Horizonte.

# Bienvenue dans votre pays natal!

## Votre voiture à mille-pattes

### Avis vous attend! ❤



#### HOMELEAVER RATE

**SPECIAL RATE FOR SWISS PEOPLE  
LIVING OUTSIDE SWITZERLAND**

Cat.	Car Typ		1 month incl. 3000 km SFr.	km suppl. SFr.
I.1	FIAT PANDA	Radio	980.-	-.28
A	FIAT UNO FORD FIESTA OPEL CORSA	Radio Radio Radio	1150.-	-.33
B	OPEL KADETT OPEL KADETT CARAVAN	Radio Radio	1250.-	-.38
C	VW GOLF FORD ESCORT	Radio Radio	1490.-	-.39
D	OPEL ASCONA FORD SIERRA	Radio Radio	1570.-	-.40
E	FIAT RITMO <A> TALBOT HORIZON <A> FORD ORION <A>	Radio Radio Radio	1725.-	-.42
F	FORD GRANADA 2,3 <A> OPEL REKORD 2,0 E <A>	Radio Radio	2355.-	-.60
G	BMW 320i ALFA GIULIETTA 1,8	Radio Radio	2730.-	-.75
H	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned «Diavia»	Radio	4230.-	1.05
I.2	VW BUS	Radio	2390.-	-.65
I.3	OPEL SENATOR 2,5 E <A>	Radio	3150.-	-.85

Il existe un tas de bonnes raisons de rentrer en Suisse pour une visite, brève ou prolongée. Et si, une fois sur place, vous souhaitez vous déplacer rapidement et à bon prix, vous ne manquerez pas d'apprécier les avantages que vous offre une voiture à mille-pattes Avis. Vous n'en serez que trop content. Surtout, si vous examinez de près les offres spéciales qui sont proposées aux Suisses qui ont le mal du pays.

Cela vaut la peine de sauter dans une petite voiture à mille-pattes Avis. Si vous êtes en train de projeter un séjour dans la mère patrie, vous pouvez dès maintenant réserver votre voiture. Envoyez-nous le coupon de réservation ou téléphonez tout simplement à votre agence de voyages la plus proche ou au bureau de réservations Avis.

#### Coupon de réservation

Nom/Prénom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

Localité \_\_\_\_\_

Pays \_\_\_\_\_

Station de location du véhicule \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Station de restitution du véhicule \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Marque/Type du véhicule \_\_\_\_\_

Mode de paiement \_\_\_\_\_

Retourner à: AVIS Location de voitures SA, Flughofstrasse 61,  
CH-8152 Glattbrugg



Décidés à faire  
mille fois plus.



Avis recom-  
mande Opel.

WIRZ

# 14 Tage Schweizer Qualität sFr. 0,00

Was Ihnen, liebe Auslandschweizer, die Schweiz im Ausland zum Nulltarif bietet, erfahren Sie, wenn Sie den Coupon dieses Angebotes einsenden: Sie erhalten dann während zweier Wochen gratis jene Zeitung aus der Schweiz, die in Sachen Weltwirtschaft, internationale Politik, Kultur und Gesellschaft weltweit eine führende Rolle spielt. Worauf auch Sie als Schweizer im Ausland stolz sein dürfen. Umso mehr noch, wenn Sie zu den Lesern dieser renommierten Zeitung zählen: der «Neuen Zürcher Zeitung».

Einsenden an: Neue Zürcher Zeitung, Werbeabteilung, CH-8021 Zürich (Schweiz)

-----

Bitte senden Sie mir die «Neue Zürcher Zeitung» während 14 Tagen unverbindlich zum Nulltarif.

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse/Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Land: \_\_\_\_\_ REV

**Neue Zürcher Zeitung**